

LE POÈME DE PENTAOUR

PAR

LE VICOMTE J. DE ROUGÉ.

(Suite.)

P. S. III, 5.						
L. 33.						
K. 28.						
	<i>pehu¹-nâ</i>	<i>nai her</i>	<i>sejeru en</i>	<i>ro-k</i>	<i>âmen</i>	<i>bu seni-â²</i>
	J'ai accompli ces choses par les conseils de ta bouche, ô Ammon; je n'ai pas transgressé					
P. S. III, 5.						
L. 33.						
K. 28.						
	<i>pik</i>	<i>sejer-u</i>	<i>âste</i>	<i>âr-â</i>	<i>her smâ-u³</i>	<i>em pehu-û tes-tu</i>
	tes	conseils :	voici que je t'ai fait célébrer		aux extrémités des nations.	

¹ var. *pehu* «atteindre, parvenir, accomplir». Cf. *perwenire*, *attingere*. (M.), *idem*. Ex. (LEPS. II, 122) : «ma louange atteignait le ciel». — Parvenir jusqu'à quelqu'un (pap. Abbott VI, 21) : C'est un crime aux deux scribes : «leur action de parvenir jusqu'au commandant de la ville pour lui faire un rapport.» — Dans notre texte *pehu* a la valeur de *poursuivre*, *exécuter complètement*. — *Peju*, substantif veut dire aussi *extrémités, fin* : cf. «derrière», «l'arrière-garde», «les extrémités d'un pays», var. ou . Voyez ligne suivante de notre texte. — Il ne faut pas confondre ce radical avec «vaillance, force»; mais dans ce sens il est ordinairement accompagné de : cependant on le trouve seul, ainsi (Pap. d'Orbiney III, 5) : «il y a une grande force en toi». Dans cette acception il est presque toujours au duel.

² *sen*, au sens propre «passer», puis «transgresser». Cf. *cen*, *præterire*, *cini*, *transire*, *prætergredi*, *ducere*. (Décret de Canope, l. 19) : «pour que ne soit pas passé le jour de cette fête». (J. R.)

Avec *sen* veut dire «se guider sur, imiter». (Karnak, Décoration d'une *bari* par Sési I^{er}.) «Il ne fit pas autre chose que ce qui était auparavant : il imita ce qui avait été fait par les ancêtres». — (Louqsor, Aménophis III) : «Il a fait *Ap* à nouveau, à l'imitation de l'horizon du ciel». De cette légende, il faut rapprocher une autre légende de la même salle ainsi conçue : «la demeure de repos de tous les dieux, à l'image de l'horizon du ciel».

Sma avec pour déterminatif signifie «célébrer, chanter les louanges, appeler, invoquer». Cf. *vox*; *celebrare*.